



Georgian (ქართული)

## შესავალი რიტუალები

ჯვრის ნიშანი

მამის სახელით, შვილისა და  
სულიწმიდის სახელით.

ამინ

მისაღმება

ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს მადლი,  
და ღმერთის სიყვარული, და  
სულიწმიდის ზიარება შენთან იყავი.

და შენი სულით.

სასჯელი მოქმედება

ძმები (ძმები და დები), მოდით  
ვაღიაროთ ჩვენი ცოდვები, და ასე  
მოემზადეთ, რომ აღვნიშნოთ წმინდა  
საიდუმლოებები.

ვაღიარებ ყოვლისშემძლე ღმერთს  
და შენ, ჩემო ძმებო და დებს, რომ მე  
დიდად ვცოდე, ჩემს აზრებში და  
ჩემი სიტყვებით, რა გავაკეთე და  
რაში ვერ გავაკეთე, ჩემი  
ბრალდებით, ჩემი ბრალდებით,  
ჩემი ყველაზე მწუხარე ხარვეზებით;  
ამიტომ მე ვთხოვ კურთხევ მარიამ  
ოღესმე ყველა ანგელოზი და  
წმინდანები, და შენ, ჩემი ძმები და  
დები, ილოცე ჩემთვის უფლისთვის  
ჩვენი ღმერთისთვის.

შეიძლება ყოვლისშემძლე ღმერთმა  
შეგაწუხოთ, გვაპატიეთ ჩვენი  
ცოდვები, და მოგვიყვანეთ  
მარადიული ცხოვრებისთვის.

ამინ

Galician (galego)

## Ritos introdutoriais

Signo da cruz

No nome do Pai, e do Fillo e do  
Espírito Santo.

Amén

Saúdo

A graza do noso Señor Xesucristo,  
E o amor de Deus, e a comunión  
do Espírito Santo estar contigo  
todos vós.

E co teu espírito.

Acto penitencial

Irmáns (irmáns e irmás),  
recoñecemos os nosos pecados, E  
así prepararnos para celebrar os  
misterios sagrados.

Confeso a Deus todopoderoso E  
para ti, meus irmáns, irmás, que  
pecou moito, Nos meus  
pensamentos e nas miñas  
palabras, no que fixen e no que  
non fixen, a través da miña culpa,  
a través da miña culpa, a través  
da miña culpa máis grave; Polo  
tanto, preguntolle a Bendita María  
en constante virxe, Todos os  
anxos e santos, E ti, meus irmáns,  
irmás, para rezar por min ao  
Señor o noso Deus.

Que Deus todopoderoso teña  
piedade de nós, Perdoa os nosos  
pecados, E lévanos á vida eterna.

Amén

## Georgian (ქართული)

### კირი

უფალო, წყალობა.

უფალო, შეინყაღე.

ქრისტე, შეინყაღე.

ქრისტე, შეინყაღე.

უფალო, შეინყაღე.

უფალო, შეინყაღე.

### გლორია

დიდება ღმერთს უმაღლესში, და დედამიწაზე მშვიდობა კეთილი ნებისყოფის ხალხისთვის. ჩვენ გლობთ, ჩვენ დაგლოცავთ, ჩვენ თაყვანს გცემთ, ჩვენ განადიდებთ თქვენ, მაღლობას გიხდით თქვენი დიდი დიდებისთვის, უფალო ღმერთი, ზეციური მეფე, ღმერთო, ყოვლისშემძლე მამა. უფალი იესო ქრისტე, მხოლოდ დაბადებული ძე, უფალო ღმერთი, ღვთის კრავი, მამის ძე, თქვენ წაართმევთ სამყაროს ცოდვებს, შეგვეშინდეს; თქვენ წაართმევთ სამყაროს ცოდვებს, მიიღეთ ჩვენი ლოცვა; თქვენ იჯექით მამის მარჯვენა ხელით, შეგანუხეთ. შენტვის მხოლოდ წმინდაა, შენ მარტო ხარ უფალი, შენ მარტო ყველაზე მაღალი ხარ, ესო ქრისტე, სულიწმიდით, ღვთის დიდებაში მამის. ამინ.

### ეგროვება

მოდით ვილოცოთ.

ამინ.

### სიტყვის

### ღვთისმსახურება

### პირველი კითხვა

## Galician (galego)

### Kyrie

Señor, ten piedade.

Señor, ten piedade.

Cristo, ten piedade.

Cristo, ten piedade.

Señor, ten piedade.

Señor, ten piedade.

### Gloria

Gloria a Deus no máis alto, e na terra paz á xente de boa vontade. Logámosche, Bendicímosche, Adorámosche, glorificámosche, Dámosche grazas pola túa gran gloria, Señor Deus, rei celestial, Deus, Pai Todopoderoso. Señor Xesucristo, só Fillo, Señor Deus, cordeiro de Deus, fillo do Pai, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós; quítate os pecados do mundo, recibe a nosa oración; estás sentado á man dereita do pai, ten piedade de nós. Só para ti son o santo, só es o Señor, só es o máis alto, Xesucristo, co Espírito Santo, Na gloria de Deus Pai. Amén.

### Recoller

Oran.

Amén.

### Liturxia da palabra

### Primeira lectura

## Georgian (ქართული)

უფლის სიტყვა.

მადლობა ღმერთს.

საპასუხო ფსალმუნი

მეორე კითხვა

უფლის სიტყვა.

მადლობა ღმერთს.

სახარება

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულით.

საკითხავი წმინდა სახარებიდან ნ.

დიდება შენდა უფალო

უფლის სახარება.

დიდება შენდა უფალო იესო ქრისტე.

რწმენის პროფესია

მე მწამს ერთი ღმერთის, მამა ყოვლისშემძლე, ცისა და მიწის შემოქმედი, ყოველივე ხილულისა და უხილავისაგან. მე მწამს ერთი უფალი იესო ქრისტე, ღვთის მხოლოდშობილი ძე, მამისგან შობილი ყველა საუკუნემდე. ღმერთი ღვთისგან, სინათლე სინათლისგან, ჭეშმარიტი ღმერთი ჭეშმარიტი ღმერთისაგან, დაბადებული, არა შექმნილი, მამასთან თანაარსებული; მისი მეშვეობით შეიქმნა ყველაფერი. ჩვენთვის და ჩვენი გადარჩენისთვის ის ჩამოვიდა ზეციდან, და სულიწმიდით განსხეულდა ღვთისმშობლისა, და გახდა კაცი. ჩვენი გულისთვის ის ჯვარს აცვეს პონტიუს პილატეს ქვეშ, იგი გარდაიცვალა და დაკრძალეს, და კვლავ აღდგა მესამე დღეს წმინდა წერილის შესაბამისად. ის ამაღლდა სამოთხეში და ზის მამის

## Galician (galego)

A Palavra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Salmo Responsorial

Segunda lectura

A Palavra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Evanxeo

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Unha lectura do Santo Evanxeo segundo N.

Gloria para ti, Señor

O Evanxeo do Señor.

Eloxio para ti, Señor Xesucristo.

Profesión de fe

Creo nun deus, O Pai

Todopoderoso, creador do ceo e

da terra, de todas as cousas

visibles e invisibles. Creo nun

Señor Xesucristo, o único fillo de

Deus, Nado do Pai antes de todas

as idades. Deus de Deus, Luz da

luz, verdadeiro deus de

verdadeiro Deus, Begado, non

feito, consubstancial co Pai; A

través del fixéronse todas as

cousas. Para nós os homes e pola

nosa salvación baixou do ceo, e

polo Espírito Santo foi encarnado

da Virxe María, e converteuse no

home. Polo noso ben foi

crucificado baixo Pontius Pilato,

sufriu a morte e foi enterrado, e

subiu de novo o terceiro día De

acordo coas Escrituras. Ascendeu

ao ceo e está sentado á man

dereita do Pai. Chegará de novo

## Georgian (ქართული)

მარჯვნივ. ის კვლავ დიდებით მოვა  
ცოცხალთა და მკვდართა  
განსასჯელად და მის სამეფოს  
დასასრული არ ექნება. მე მწამს  
სულიწმიდის, უფლის, სიცოცხლის  
მომცემი, რომელიც გამოდის  
მამისაგან და ძისაგან, რომელიც  
მამასთან და ძესთან ერთად თაყვანს  
სცემენ და განდიდდება, ვინც  
წინასწარმეტყველთა მეშვეობით  
ლაპარაკობდა. მე მწამს ერთი,  
წმინდა, კათოლიკური და  
სამოციქულო ეკლესია. ვაღიარებ  
ერთ ნათლობას ცოდვების  
მიტევებისთვის და მოუთმენლად  
ველი მკვდრებით აღდგომას და  
მომავალი წუთისოფლის სიცოცხლე.  
ამინ.

გულწრფელად

უნივერსალური ლოცვა

**ჩვენ ვლოცულობთ უფალს.**

უფალო, ისმინე ჩვენი ლოცვა.

**ევქარისტიის  
ღვთისმსახურება**

ოპტიმალური

კურთხეული იყოს ღმერთი  
სამუდამოდ.

**ილოცეთ, ძმებო (ძმებო და დებო),  
რომ ჩემი და შენი მსხვერპლი  
შეიძლება იყოს ღვთისთვის  
მისაღები, ყოვლისშემძლე მამა.**

უფალმა მიიღოს მსხვერპლი თქვენს  
ხელში მისი სახელის სადიდებლად  
და დიდებისთვის, ჩვენი  
სიკეთისთვის და სიკეთე მთელი მისი  
წმიდა ეკლესიისა.

## Galician (galego)

en gloria para vulgar os vivos e os  
mortos E o seu reino non terá fin.  
Creo no Espírito Santo, no Señor,  
no dador da vida, que procede do  
pai e do fillo, quen co pai e o fillo  
é adorado e glorificado, que falou  
polos profetas. Creo nunha igrexa,  
santa, católica e apostólica.  
Confeso un bautismo polo perdón  
dos pecados e espero a  
resurrección dos mortos e a vida  
do mundo que vén. Amén.

Homilía

Oración universal

**Rezamos ao Señor.**

Señor, escoita a nosa oración.

**Liturxia da eucaristía**

OFERTORY

Bendito ser Deus para sempre.

**Ora, Irmáns (irmáns e irmás), que  
o meu sacrificio e o teu pode ser  
acceptable para Deus, O Pai  
Todopoderoso.**

Que o Señor acepte o sacrificio  
nas túas mans polo eloxio e a  
gloria do seu nome, polo noso ben  
e o ben de toda a súa igrexa  
santa.

## Georgian (ქართული)

ამინ.

ევქარისტული ლოცვა

**უფალი იყოს შენთან.**

და შენი სულით.

**აწიეთ გულები.**

ჩვენ ავამაღლებთ მათ უფალთან.

**ვმადლობდეთ უფალს, ჩვენს ღმერთს.**

ეს არის სწორი და სამართლიანი. წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო უფალო ღმერთო ლაშქართაო. ცა და მიწა სავსეა შენი დიდებით. ოსანა უმაღლესში. კურთხეულია უფლის სახელით მომავალი. ოსანა უმაღლესში.

**რწმენის საიდუმლო.**

ჩვენ ვაცხადებთ შენს სიკვდილს, უფალო, და აღიარე შენი აღდგომა სანამ ისევ მოხვალ. ან: როცა ამ პურს ვჭამთ და ამ თასს ვსვამთ, ჩვენ ვაცხადებთ შენს სიკვდილს, უფალო, სანამ ისევ მოხვალ. ან: გვიხსენი, სამყაროს მხსნელო, შენი ჯვრითა და აღდგომით გაგვათავისუფლე.

ამინ.

ზიარების რიტუალი

**მხსნელის ბრძანებით და ღვთიური სწავლებით ჩამოყალიბებული, ჩვენ გაბედავს ვთქვათ:**

მამაო ჩვენო, რომელიც ხარ ბეცაში, წმიდა იყოს სახელი შენი; მოვიდეს შენი სამეფო, აღსრულდეს შენი ნება დედამიწაზე ისევე, როგორც სამოთხეში. მოგვეცი დღეს ჩვენი ყოველდღიური პური, და მოგვიტევე ჩვენი დანაშაული, როგორც ჩვენ

## Galician (galego)

Amén.

Oración eucarística

**O Señor estea contigo.**

E co teu espírito.

**Levante o corazón.**

Levantámoslos ao Señor.

**Imos agradecer ao Señor o noso Deus.**

É certo e xusto.

Deus santo, santo, santo, Deus dos anfitrións. O ceo e a terra están cheos da túa gloria.

Hosanna no máis alto. Bendito é quen vén no nome do Señor.

Hosanna no máis alto.

**O misterio da fe.**

Proclamamos a túa morte, Señor, e profesa a túa resurrección Ata que volvas. Ou: Cando comemos este pan e bebemos esta cunca, proclamamos a túa morte, Señor, Ata que volvas. Ou: Salvános, Salvador do mundo, para a túa cruz e resurrección deixounos gratis.

Amén.

Rito de comunión

**Ao comando do Salvador e formado polo ensino divino, atrevémonos a dicir:**

O noso Pai, que arte no ceo, santificado sexa o teu nome; o teu reino veña, o teu farase na terra como está no ceo. Dános este día o noso pan diario, e perdoa as nosas faltas, Mentres perdoamos aos que se enfrontan

## Georgian (ქართული)

ვპატიობთ მათ, ვინც ჩვენს  
წინააღმდეგ შეურაცხყოფს; და ნუ  
შეგვიყვანთ განსაცდელში, არამედ  
გვიხსენი ბოროტებისგან.

გვიხსენი, უფალო, ვლოცულობთ,  
ყოველი ბოროტებისგან,  
კეთილგანწყობით მიეცი მშვიდობა  
ჩვენს დღეებში, რომ შენი  
მონყალების დახმარებით, შეიძლება  
ყოველთვის თავისუფალი ვიყოთ  
ცოდვისგან და დაცული  
ყოველგვარი გასაჭირისაგან,  
როგორც ჩვენ ველოდებით  
კურთხეულ იმედს და ჩვენი  
მაცხოვრის, იესო ქრისტეს მოსვლა.

სამეფოსთვის, ძალა და დიდება  
შენია ახლა და სამუდამოდ.

უფალო იესო ქრისტე, რომელმაც  
უთხრა შენს მოციქულებს:  
მშვიდობას გტოვებ, ჩემს მშვიდობას  
გაძლევ შენ, ნუ უყურებ ჩვენს  
ცოდვებს, არამედ თქვენი ეკლესიის  
რწმენით, და მადლით მიეცი მას  
მშვიდობა და ერთიანობა თქვენი  
ნების შესაბამისად. ვინც ცხოვრობს  
და მეფობს უკუნითი უკუნისამდე.  
ამინ.

უფლის მშვიდობა ყოველთვის  
თქვენთან იყოს.

და შენი სულით.

შევთავაზოთ ერთმანეთს მშვიდობის  
ნიშანი.

ღვთის კრავი, შენ აშორებ სამყაროს  
ცოდვებს, შეგვიწყალე. ღვთის  
კრავი, შენ აშორებ სამყაროს  
ცოდვებს, შეგვიწყალე. ღვთის  
კრავი, შენ აშორებ სამყაროს  
ცოდვებს, მოგვცეს მშვიდობა.

## Galician (galego)

contra nós; e non nos leva á  
tentación, Pero entregarnos do  
mal.

Entregámonos, Señor, rezamos,  
de todo mal, con gracia concede  
paz nos nosos días, que, coa  
axuda da túa misericordia,  
Podemos estar sempre libres de  
pecado e a salvo de toda  
angustia, Mentres agardamos a  
bendita esperanza e a chegada  
do noso Salvador, Xesucristo.

Para o reino, O poder e a gloria  
son túa agora e para sempre.

Señor Xesucristo, Quen dixo aos  
teus apóstolos: Paz te deixo, a  
miña paz que che dou, Non mires  
os nosos pecados, Pero sobre a fe  
da túa igrexa, e concede a súa  
paz e unidade De acordo coa túa  
vontade. Que viven e reinan para  
sempre e para sempre.

Amén.

A paz do Señor estea contigo  
sempre.

E co teu espírito.

Ofrecémonos mutuamente o sinal  
de paz.

Cordeiro de Deus, quítate os  
pecados do mundo, ten piedade  
de nós. Cordeiro de Deus, quítate  
os pecados do mundo, ten  
piedade de nós. Cordeiro de Deus,

## Georgian (ქართული)

აჰა ღვთის კრავი, აჰა ის, ვინც  
ართმევს ქვეყნიერების ცოდვებს.  
ნეტარ არიან კრავის ვახშამზე  
მონოდებულნი.

უფალო, მე არ ვარ ღირსი რომ ჩემს  
ჭერქვეშ უნდა შეხვიდე, მაგრამ  
მხოლოდ სიტყვა თქვი და ჩემი სული  
განიკურნება.

ქრისტეს სხეული (სისხლი).

ამინ.

ვილოცოთ.

ამინ.

## დასკვნითი რიტუალები

### კურთხევა

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულით.

ყოველისშემძლე ღმერთმა  
დაგლოცოთ, მამა და ძე და  
სულიწმიდა.

ამინ.

### სამსახურიდან გათავისუფლება

წადით, მესა დასრულდა. ან: წადი  
და გამოაცხადე უფლის სახარება.

ან: წადი მშვიდობით, განადიდე  
უფალი შენი ცხოვრებით. ან: წადი  
მშვიდობით.

მადლობა ღმერთს.

## Galician (galego)

quítate os pecados do mundo,  
Concédenos paz.

Velaí o cordeiro de Deus, Velaí o  
que quita os pecados do mundo.  
Benditos son os chamados á cea  
do cordeiro.

Señor, non son digno que debes  
entrar baixo o meu tellado, Pero  
só din que a palabra e a miña  
alma serán curadas.

O corpo (sangue) de Cristo.

Amén.

Oran.

Amén.

## Ritos finais

### Bendición

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Que Deus todopoderoso te  
bendiga, o Pai, e o Fillo e o  
Espírito Santo.

Amén.

### Despedimento

Sae adiante, a misa remata. Ou:  
vai e anuncia o evanxeo do Señor.

Ou: vai en paz, glorificando ao  
Señor pola túa vida. Ou: vai en  
paz.

Grazas ser a Deus.